Hawaiian Song Composing Contest

First annual, 1950-Twenty-eight annual, 1977

Volume 5: P-W, miscellaneous
"PA KA MAKANI"
An old Hawaiian Chant.

PA KA MAKANI NAIKE E KA LAU O KA NIU
HA'A KA PUA KOWALI I KE KULA
LEHA KA MAKI O KA MANU I KA EUM LEHUA
HA'U KA WAHA O KE KAHULI I KA NAHELE
LI KA I'O O KA'U HELE MOA LA,
E'A LA, E'A LA, E'A. A'E I EIA.

KAHIKO 'ULA KA LAMA I KA PALI
O KIHUKKO KA UA KE NANA AKU
NAU IA E UA WALE MAI NO
HIKI KA UA NANA I KA LANI
HIKI KA HAIKI OFUA I KA'UPE'A LA,
E'A LA, E'A LA, E'A. A'E I EIA.

THE WIND BLOWS, THE LEAVES OF THE COCO PALMS SWAY
THE MORNING GLORY BLOSSOMS DANCE ON THE PLAINS
THE BIRDS, WHO SIP THE HONEY OF THE LEHUA BLOSSOM,
GLANCE UPWARD
THE LAND SHELLS TRILL AWAY IN THE FICHEST
AND THE SKIN OF KA'UHELE - THE COCK,
CREEPS (WITH GOLD)

THE LAMA BERRIES ARE RED ON THE CLIFFS SIDES,
THE RAIN FALL IN A SLANTING ANGLE
OH, LET IT RAIN AS MUCH AS IT WILL,
THE RAIN SEEMS TO LEAN BACK TO LOOK AT THE SKY,
AND THE HORIZON CLOUDS GATHER TOGETHER AT KA'UPE'A.
Paliakama

Cho:
Lae kaulana o Upolu i ka mālie
He hoailona ia no ke Kaleponi
'O ke kū kilakila mai o Paliakama
Ka uwea kila holu i ka 'īli kai.

Verse: I ka luna māua a'o Kehoni
'Ike ia e ka nani a'o Puakea
Kau nui aku ka mana'o no Honoipu
I ka nēne'e mālie i ka ae kai.

Music & Dance
Reg. Dept. C & G

Translation

Cho: The famous point of Upolu is calm
A sign, the way is clear for California.
Standing majestically is Paliakama
And the wire of steel swaying on the sea.

Verse: Up we went to Kehoni
And saw the beauty of Puakea
A strong mind was for Honoipu
Moving gently at the seashore.
"PALISA"

1. Palisa aku nei au
   I ka lele paluna ponuuniu
   I went to Paris
   And rode the Zeppelin that made me dizzy

2. Nanea i ka lele a ka paluna
   Alawa iho 'oe ani ka makani
   Whiling the time flying in the zeppelin
   While the wind blew

3. Inia aku nei au
   I ke kau elepani ihu peleleu
   I went to India
   And rode the elephant with the long trunk

4. 'Aikupika aku nei au
   I ke kau kamelo holo pupule
   I went to Egypt
   And rode the camel that runs in all directions.

5. Ha'ina ia mai ana ka puana
   I ka lepo paluna ponuuniu
   This is my refrain
   Of the zeppelin that made me dizzy.
PO LA'I E. (Silent Night)

By: Franz Gruber

1. Po la'i e, po kamahu'o,
   Maluhia, malamalama,
   Ka makauhinu aloha e,
   Me ke keiki homolole e,
   Moe me ka maluhia lani,
   Moe me ka maluhia lani.

   Silent night, Holy night,
   All is calm, all is bright,
   Round yon Virgin, mother and child
   Holy infant so tender and mild
   Sleep in heavenly peace,
   Sleep in heavenly peace.

2. Po la'i e, po kamahu'o MUSIC & DANCE.
   'Oui na kahuhipa e,
   I ko ka lani mai no,
   Mele na anelana 'Alalua,'
   Hanau ia Kristo, ka Haku,
   Hanau ia Kristo, ka Haku.

   Silent night, Holy night,
   Shepherds quake at the sight
   Glories stream from heaven afar
   Heaven host sing "Alleluia"
   Christ the Saviour is born,
   Christ the Saviour is born.

3. Po la'i e, po kamahu'o,
   Keiki huiwahiwa, aloha e,
   Ka-lama la'e mai luna mai
   Me ka lokomaikai makamae
   Iesu i Kou hanau ana
   Iesu i Kou hanau ana.

   Silent night, Holy night,
   Son of God, loves pure light
   Radiant beams from thy Holy face
   With the dawn of redeeming grace
   Jesus, Lord at thy birth,
   Jesus, Lord at thy birth.

SILENT NIGHT was written by Franz Gruber.
Rev. Joseph Mohr, a German minister, in 1818 collected the several
German version and made the translation into English.
The Hawaiian version given here is from the Hawaiian music file of the Kamehameha
Schools, and is attributed to Mrs. Stephen Desha.

This literal English translation is by Emerson Smith.

Calm night, wonderfull night,
Peaceful, shining.
The loving mother
With her Holy child,
Sleep with heavenly peace,
Sleep with heavenly peace.

Calm night, wonderfull night,
Shepherds quake.
As heavenly glories stream,
Angels sing "Alleluia!"
Christ is born, (Christ) the Lord,
Christ is born, (Christ) the Lord.

Calm night, wonderfull night,
Precious Child, beloved.
The shining light from above
With the precious grace,
Jesus, at Thy birth,
Jesus, at Thy birth.
The lehua blooms though its windy
Leaf buds flourish with the water from the rain.

It is wet and so chilly
For a swim by a loved one.

This is the tale that is told
The lehua blooms though its windy.
WE FEEL THAT THIS SONG IS ONE OF THE MOST EXPRESSIVE OF ALL HAWAIIAN POEMS.

LP RECORDING: "THE SUNDAY MANGA CRACK SEED."

AUHEA WALE 'OE E KA UA, KE NIHI A E NEI I NA PAIL
KA HELENA O IA PUA I AKO IA

KE POPOHE MAI NEI IA UKA IA UKA HO'I NA U E MELEA AI
ME KE A LA ONAONA O KU'U PUA

HE PUA OE NA'U E LEI MAU AI KE A LA O KU'U PUA LILIA.

PUA LILIA

LP RECORDING: THE SUNDAY MANGA CRACK SEED

LISTEN TO RAIN
CREEPING SILENTLY ALONG THE CLIFF IT LOOKS AS IF THIS FLOWER HAS BEEN PICKED, SHAPELY THE UPLAND THE UPLAND THAT I'LL ENJOY WITH THE VERY FRAGRANCE OF MY FLOWER, YOU ARE A FLOWER TO ME, ALWAYS TO WEAR AS A LEI, THE FRAGRANCE OF MY LILY FLOWER.
<table>
<thead>
<tr>
<th>PUA MOKIHANA</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ke kani nei-------ke kani nei</td>
<td>The sound</td>
</tr>
<tr>
<td>Na manu e----------na manu e</td>
<td>Of the birds</td>
</tr>
<tr>
<td>Ke kani ho---------ke kani ho</td>
<td>The soft sound</td>
</tr>
<tr>
<td>ne hone e----------hone e</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mele o----------mele o</td>
<td>A happy tune</td>
</tr>
<tr>
<td>li 'oli e----------'oli e</td>
<td>Joy</td>
</tr>
<tr>
<td>Me ke kani, kani hone, hone e----hone e</td>
<td>With the sound, soft, soft sound</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Verse</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Onaona wale boʻi ke 'ala</td>
<td>The scent is very fragrant</td>
</tr>
<tr>
<td>MUSIC &amp; DANCE REC. DEPT. C&amp;C.</td>
<td>Of the mokihana berry</td>
</tr>
<tr>
<td>ʻO ka pua mokihana</td>
<td>It's a skillful thing</td>
</tr>
<tr>
<td>I hana mikiʻoi ia maila</td>
<td>To see the birds drink water</td>
</tr>
<tr>
<td>E na manu inu wai o uka</td>
<td>inland</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PUPU O EWÀ. (or Kaushupahau)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hawaiian</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nani kaalæ, hemolele i ka malie</td>
<td>Beautiful Kaala, glorious in the calm</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuahiwi nani a o Ewa</td>
<td>Beautiful mountain of Ewa</td>
</tr>
<tr>
<td>E kii ana i ka makanø o ka ʻaina</td>
<td>Attracting the wind of the land</td>
</tr>
<tr>
<td>Hea a ka Moa'e: &quot;eia au e ke aloha!&quot;</td>
<td>Calling to the Hoaë: &quot;Here I am, Beloved!&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Chorus

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hui</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pupu (a o Ewa) i ka nuku (na kanaka)</td>
</tr>
<tr>
<td>E naue mai (a e ike)</td>
</tr>
<tr>
<td>I ka mea hou (o ka ʻaina)</td>
</tr>
<tr>
<td>A he ʻaina (ua kailana)</td>
</tr>
<tr>
<td>Mai na kupuna mai</td>
</tr>
<tr>
<td>Alañula Puloa</td>
</tr>
<tr>
<td>He allahele no Ka-ahu-pa-hau</td>
</tr>
<tr>
<td>Alañula Puloa</td>
</tr>
<tr>
<td>He allahele no Ka-ahu-pa-hau</td>
</tr>
</tbody>
</table>

While the present generation sings the top words, the older Hawaiians know several variations. For instance, the last two lines of the verse are sometimes sung as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>E walea ana i ka makanø o ka ʻaina</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;E ka Moa'e, eia au e ke aloha&quot;.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note the chorus: Pupu (a o Ewa) i ka nu'a (na kanaka) Changes the translation to — Crowds (of Ewa) in the roads (the people)
PUPU O NI'IHAU, AUHEA'OE, SHELLS (PUPU) OF NI'IHAU HEARKEN.

HO'IKE A'E 'OE, A I KOU NANI. DISPLAY YOUR BEAUTY.

KA MOENA PAWEHE HE'E KO 'ILI, HOME OF CHOICE MATS, SMOOTH TO TOUCH.

I PUMEHANA LIKE, A I KAUA. (PROVIDING) WARMTH FOR US.

KA UA NAULU NOHO I KA UKA, THE NAULU RAIN HOVERS IN THE UPPER LAND.

HO'IOPULU ANA 'OE I KA PALAI, DAMPEWING THE FERN (PALAI)

HE Aku NO WAU, EO MAI OE, I CALL, YOU RESPOND.

PUPU O NI'IHAU, AUHEA'OE, SHELLS OEP NI'IHAU, HEARKEN.
1. Auhea wale ana oe,
   E ka liko pua Lokelani
   He mea nui oe na'U
   No na kau a kau.

2. Kau nui aku ka mana'o
   I ka wai a'o Iao
   Ua inu wau a kena
   I ka ono a'o ia wai.

3. Li'a i ka puuwai
   Ka iini no ka ipo li'a
   Ka hali'a oe a loko
   Honehone i kuu mana'o.

4. Ua like no a like
   Ka ano'i a ke aloha
   He aloha i hiipo ia ai
   I apo pulama ia.

5. Haina mai ka puana
   O Maui no e ka o'i
   Ka #b liko pua roselani
   Kuu lei a'la ono'a.

Where are you?  O bud of the Roselani
You are a precious heaven to me
Now and always.

I look forward
To the water of Iao
I drank and was quenched
With the sweetness of that water.

The heart thinks intensely
Of the lovers yearning
Recollection of you are within me
Piercing into my thought.

It resembles
The lovers desire
A love well protected
And embraced safely.

This is the end of the song
Maui is excellent
Bud of the Roselani
My sweet scented lei.
1. Kaikamahine oIwilei la
Saucy hoi kau lewa ana
Ua ma'a wale i ka ai alamihi la
Saucy ho'i kau lewa ana.

2. Kaikamahine o Kalihi la
Saucy hoi kau lewa ana
Ua ma'a wale i ka inu pia la
Saucy hoi kau lewa ana.

3. Kaikamahine o Kapalama la
Saucy hoi kau lewa ana
Ua ma'a wale i ka ai laiki la
Saucy hoi kau lewa ana.

4. Kaikamahine o Kakaako la
Saucy hoi kau lewa ana
Aia i ka papa A, B, C, la
Saucy hoi kau lewa ana.

5. Haina ia mai ana ka puana la
Saucy hoi kau lewa ana
Ua ma'a wale i ke kau ekake la
Saucy hoi kau lewa ana.

---

**TRANSLATION**

1. Here is a girl from Iwilei
   Saucy is the way you swing
   She is used to eating small black crabs
   Saucy is the way you swing.

2. Here is a girl from Kalihi
   Saucy is the way you swing
   She is used to drinking beer
   Saucy is the way you swing.

3. Here is a girl from Kapalama
   Saucy is the way you swing
   She is used to eating rice
   Saucy is the way you swing.

4. Here is a girl from Kakaako
   Saucy is the way you swing
   She is in the A, B, C, CLASS
   Saucy is the way you swing.

5. Haina is the end of the song that say
   Saucy is the way you swing
   And used to riding on a donkey
   Saucy is the way you swing.
From the sitting desk

Here is a pencil

And someone knows where the stationery

And a desk lamp

And a place to put a pencil

A good spot to put a ruler

And a place to write

We've been here for a year

All the time, not always

Now it's a new year

And we're in the middle of time

It's 8 of December

Make no mistake

And it's a fine girl

And a fine boy

And a fine day

Also, your writing

Also, your style

Also, your

Also, your

Also, your

Also, your
Sweet Lei Makihana,

Sweet lei makihana, auber 'oe
Ku'u lei nani 'oe, puina 'ole

Ka ehu o ku kai a'o haena
Lawa'e o Makena, o Kemokana

Ho'ohiku ka mana'o ia kanaka
Hanohano no 'oe, ke nani taoa'i 'o

Aeia i'a mai ana ka puana
Sweet lei makihana, puina 'ole
TUTU
Of Kaalaa Laa

Aia i Kaalaa Laa
Kuu wahi kupuna wahine
Ua nui-kona-mau la
O ka noho ana i ke ao nei.
Kana hana i kakahiaka
O ka wehe i ka Paipala nui
Kii aku la i ka makaani'i
A penel e kau ai.

Cho: E aloha kakou ia ia
E malama kakou ia tutu
E hoano kakou ia ia
Ko kakou kupuna wahine.

A kau mai 'ke ahiahi
Hoomakauka e pule
Kii aku la i ka makaani'i
Auwe, ua nalowale.
Aia i ka lae
Kia lae kahi kau ai
Ua poine loa ia
Iluna i ka lae.

There at Kaalaa Laa
Is my grandmother's place
Many were the days
In which she dwelt upon this earth.
Her first duty in the morning
Was to open the Bible.
She take her glasses
And adjust them for reading.

Cho: We love her dearly
We will care for our tutu
We honor her
Our grandmother.

When night time approach as
She prepare for devotion
Looking for her glasses
Alas, they disappeared
But wait, there on her forehead
She forgotten them
High above her brow.
**UA NANI O NUANU.**

Classed as an old number. *(For Kamehameha 4th.)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Nuuanu is beautiful. With its kawelu grass.</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>There one always meets. With a strong gale.</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>How one likes to see. The pool Kahuwailana.</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Pleasant are these to us. For they appeal to the mind.</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>This is our chant. In honor of chief Iolani.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**MUSIC & DANCE.**

**REG. DEPT. C&C**
One Little, Two Little, Three Little Kittens
Four Little, Five Little, Six Little Kittens
Seven Little, Eight Little, Nine Little Kittens
Ten Little Kitty Cats
TRANSLATION

1. At once I have seen with my eyes
The rough riders which is the best
They are drinking the crystal water
Gulping in the throat as they swallow.

Cho: It aches, the ache hurts, the ache pierce the heart.

2. How grand are the rough riders
(And) Of the rain that falls like hailstone
And the beauty of Puukalani
And the flag of victory.

3. How honored are the cowboys
(On) The pummel of the Italian saddle
Fasten properly the lariat
On the forehead of the wild steer.
"ALOHA MOON"

MY LOVE WILL CALL TO-NIGHT
WHILE YOU'RE ALONE TO-NIGHT
WITH A KISS FROM YOUR TENDER LIP
JUST FOR ME ALOHA MOON.

YOU STOLE MY HEART AWAY
YOU MADE ME CRY AND SAY
OUR LOVE WILL NEVER FAIL
JUST FOR ME ALOHA MOON.

DO YOU REALLY CARE FOR ME
PLEASE TAKE ME IN YOUR ARMS
OUR LOVE WILL NEVER END
JUST FOR ME ALOHA MOON.

HAINA I'A MAI ANA KAPUANA
WITH A KISS FROM YOUR TENDER LIP
JUST FOR ME ALOHA MOON.
ALOHA  'OE BLUES

By: Johnny Noble

[Handwritten notes and possibly a signature]
Alaka Burnett Land

Haden Mill
J. Kamelo &
J. R. Shannon
Along the beach at Waikiki
A fair wahine is waiting for me
With her dark eyes and loveable charm
And very sweet Hawaiian hospitality
Beneath the moon we stroll along
And life was just like a beautiful song
When she whispers "Come Into My Arms"
It's just an old Hawaiian Hospitality.
And tho my heart will sob to Aloha when I sail away
My heart will throb to the thought of coming back some day
And when my dream of love come true
There will be 'Okolehao for two
A little welakahao mai too
It's just an old Hawaiian Hospitality.

MUSIC & DANCE
REC. DEPT. C&C
A MAILE LEI FOR YOUR HAIR

A maile lei for your hair, it's a special meaning
It's a sweet aloha, Made with love and care

From mountains kissing the blue near the ridge of heaven
I have brought this maile, maile love for you

Maile, fashioned by the sun
Beauty, just for you my lovely one

A maile lei for your hair, is a crown of glory
It's the sweetest story, of my love for you
A MILLION MOONS OVER HAWAII

A million moons over Hawaii

A million tunes to lullaby me

An endless garden paradise is mine

Where every flower reveals your face divine

A million lips playfully taunt me

A million arms say that you want me

My eyes may doubt what this will be

And yet my heart will always see

A Million moons over Hawaii..........
AMONG MY HAWAIIAN SOUVENIRS

By:

(Blank page)
AN ISLAND LOVE SONG

By:

An island, far away, where nothing burns
A horizon, a sea, far away, where none
An island, far away, where nothing burns
A horizon, a sea, far away, where none

If ever in the rainbow up in the sky, I see the rainbow way up high
If ever in the rainbow way up high, I see the rainbow way up high
If ever in the rainbow way up high, I see the rainbow way up high
If ever in the rainbow way up high, I see the rainbow way up high

I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow
I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow
I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow
I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow, I see the rainbow

And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place

And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place

And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place
And I can stand on the mountain top, it is the highest place, the highest place, the highest place, the highest place

Beat of the Tom Tom
Nahm Melo: Pono Beam, 1952
"BENEATH A POLYNESIAN MOON"
By:

Each night beneath the stars
When shadows fall
I dream of steel huitars
And palm trees tall
I dream that you're my own
And we're alone
Beneath a Polynesian Moon.

Bridge: - A moon-lit sea, a silv'ry shore
And you with me who'd care for more
So when my dreams come true
Sweetheart I'll be with you
Beneath a Polynesian Moon.

(Repeat from the start—or repeat the bridge.)

MUSIC & DANCE.
REC. DEPT. G & G.
"BLUE HAWAII"

Night and you and blue Hawaii
The night is heavenly and you are heaven to me
Lovely you in blue Hawaii
With all this loveliness there should be love
Come with me while the moon is on the sea
The night is young and so are we
Dreams come true in blue Hawaii
And mine could all come true
This magic night of nights with you.
DOWN MAUNAKEA STREET

By: Irmgard Aluli (Farden)
Fair Hawai'i

Nahoe Mele
"FISH AND POI"

Mama don't scold me, I no go work today
Down there in Wai'ale, in the Pineapple cannery.
Mama don't scold me, I bring a lei for you
I sing all day for you, the songs of Hawaii.

Fish and poi, fish and poi, All i'm used to fish and poi
Sunshine free Waikiki, No care tomorrow.
Sister Belle dress up swell, Dance the hula in a big hotel
Shake this way, shake that way, No care tomorrow.

Mama don't scold her, Some day she catch aboy
She bring him fish and poi, At the Pineapple cannery.
Mama no feel bad, Some day I sure make good
Hawaii get statehood, me president maybe.

Fish and poi, fish and poi, All I need is fish and poi
Need no more from the store, No care tomorrow.
Fish and poi, fish and poi, All I need is fish and poi
Big opu no hulu, No care tomorrow.
FOR YOU A LEI

By: Johnny Noble, Oscar Hyatt

© 1937 Noble
Goodnight Luland E

Kohri Melu
HONOLULU BABY
TAKEN FROM AN OLD LAURAL AND HARDY MOVIE, SONS OF THE DESERT HONOLULU BABY REFLECT THOSE NOW POPULAR VINTAGE YEARS.

LP RECORDING: "THE SUNDAY MANOA CRACK SEED."

HONOLULU BABY WHERE'D YOU GET THOSE EYES AND THAT DARK COMPLEXION I idolize.

HONOLULU BABY WHERE'D YOU GET THOSE STYLE AND THOSE PRETTY RED LIPS AND THAT SUNNY SMILE.

NEATH PALMS TREE SWAYING AT WAIKIKI HONOLULU BABY YOU'RE THE ONE FOR ME.

HONOLULU BABY WHEN YOU START TO SWAY ALL THE MEN GO CRAZY THEY SEEM TO SAY.

HONOLULU BABY AT WAIKIKI HONOLULU BABY YOU'RE THE ONE FOR ME.
HONOLULU I AM COMING BACK AGAIN.
THE SUNDAY MANOA CLOSE WITH THIS NOSTALGIC SONG THAT WAS POPULAR DURING THE 1940s

LP RECORDING: THE SUNDAY MANOA CRACK SEED

I SEEM TO HEAR THE PALI CALLING ME
I SEEM TO HEAR THE SURF AT WAIKIKI
AND FROM PACIFIC HEIGHTS

I SEEM TO SEE THE LIGHTS OF THE CITY THAT IS VERY DEAR TO ME.

I SEEM TO SEE THE WAVING SUGAR CANE
THE COCO PALM ARE NODDING IN THE RA'EN
IN FANCY I AM LED BACK TO DEAR OLD DIAMOND HEAD

HONOLULU I AM COMING BACK AGAIN.
HUKI-LAU

Oh we're going to a hukilau
A huki, huki, huki, huki, hukilau
Everybody loves to hukilau
Where the laulau is the kaukau at a luau
We throw our nets out into the sea
And all the Amaamas come swimming to me
Oh we're going to a hukilau
A huki, huki, huki, hukilau.
What a beautiful day for fishing
The old Hawaiian way
And the hukilau nets are swishing
Down in old Laie Bay
Oh we're going to a hukilau
A huki, huki, huki, huki, hukilau
Everybody loves a hukilau
Where the laulau is the kaukau at a luau
We throw our nets out into the sea
And all the Amaamas come swimming to me
Oh we're going to a hukilau
A huki, huki, huki, huki
Huki, huki, huki, huki
Huki, huki, huki, huki, hukilau.
HULA BLUES

By: Sonny Cunha/J. Noble (1920)
HULA TOWN.

COME WITH ME TO THE TROPIC ISLES ACROSS THE SEA
WHERE EVERYBODY DOES THE HULA IN HULA TOWN
IN HULA TOWN THEY'LL THRILL YOU THRU
AND SHOW YOU HOW TO 'ROUND THE ISLAND TOO
WHERE EVERYBODY DOES THE HULA IN HULA TOWN
//: AND THERE'LL BE HULA GIRLS TO LOVE
'NEATH THE PALM TREES TALL
HULA MOON ABOVE, YOU'LL BE SURE TO FALL.
IN HULA LAND WHEN THEY DANCE FOR YOU YOU'LL UNDERSTAND,
WHY EVERYBODY DOES THE HULA DOWN IN HULA TOWN.
THIS IS THE WAY THE FISH SWIM BY
HERE'S HOW THE RAIN FALLS FROM THE SKY
HERE'S HOW YOU TELL 'BOUT THE MOUNTAINS HIGH IN HULA TOWN
THIS IS THE WAY THE TRADE WINDS BLOW
HERE'S HOW YOU PICK THE FLOWERS THAT GROW
HERE'S HOW YOU TELL HER THAT YOU LOVE HER SO IN HULA TOWN://

MUSIC & DANCE
REC. DEPT. C&C.
IN A CANOE

I only live in memory, of all the things I used to do
Back on the shores at Waikiki, in a canoe

I use to sing a melody to all the fishes that I knew
As I go paddling out to sea in a canoe

I'd give the world to get back
Where I can be by the sea
And maybe someday I'll find someone
Who'll really cares for me

I only live in memory, of all the things I used to do
Back on the shores at Waikiki in a canoe
I WANT TO LEARN TO SPEAK HAWAIIAN

By: Johnny Noble
I AM HAWAII

I am Hawaii..........I am forever

I will always..........be kind....to you

May gentle rains........wash your cares....far out to sea

Come you dreamer....and dream with me

I am Hawaii.....I am the flower

Whispering waters........enchanting hours

Come you lovers .....come to forever

I am Hawaii......I bring you love
It's just an old Hawaiian custom
LEI DAY IN HAWAII

A flower lei we give to you
Beneath a sky so bright and blue
Because it's May Day, Lei Day in Hawaii nei

The trade-winds say; "We'll sing along
And we will join the happy throng"
Because it's May Day, Lei Day in Hawaii nei.

Guitars will play, the sun will smile all day
Lord bless our queen, with leis from above

A flower lei we give to you
Beneath a sky so bright and blue
Because it's May Day, Lei Day in Hawaii nei
Lonely Trails Lane

[Signature]
"MAKING LOVE UKULELE STYLE"

By:

Making love Ukulele style
You don’t have to be in Waikiki
Making love Ukulele style
To a lovely Ukulele serenade (when you love Ukulele)
With every note your heart will float
Far away to a tropic Isle
While an Ukulele tune is softly played.
Strolling along beneath the star-light
Dreaming a lover’s dream for two
Soon you will see her eyes are star-bright
As the Ukulele magic comes through
Now if you want to satisfy the one you love all else above
Take a tip and be sure you try
The Ukulele style of making love.
" " " " " "
" " " " " "
Try Ukulele style of making love.
MY LITTLE GRASS SHACK IN KEALAKEKUA HAWAI'I

By: Cogswell, Harrison, Noble
MY HONOLULU TOM BOY

By Sonny Cunha (1905)

© 1942 King

598
My Tropical Garden

Words by: Don McDaid
Music: Jack Cole
PAGAN LOVE SONG
By: Freed & Brown
PARADISE ISLE

By: Sam Koki
PRETTY RED HIMISCUS

By: Johnny Noble & R. Wolf

[Handwritten text not legible]
TROPIC TRADEWINDS

By: J. Noble, Mel Peterson, Don George

[Text not clearly visible or legible]
1. AOLE I PILWII'I'A, KAHI WAI AO ALEKOKI
HOKOKO HUA I UKA, NOHO MAI-IA I NUUANU

2. ANU-ANU MAKEHEWA AU, KE KALI ANA IIA MIA
KEU NO PAHA U PA'A, KOU MANAO IA-NE'I

3. AU I HOMALU AI, HOMALU OE A MALU
UA MALU NE'I KINO, MAMULI AO KO LE'O

4. KAU NUI AKU KA MANAO, KAHI WAI AO KAPENA
PANI A PA'A IA MAI, NA MANO WAI A'O UKA

5. AHUWALE NA KIO WAI, NA PAPA HELE OLUNA
MALUNA AE NO AU, MAUA LUMI LI'ILII

6. AWAI HO AO MAMAIA, HAO MAE NEI EBUEHU
PULU AU IKA HUNA KAI, KAI HEAHEA IKA IILI

7. HOOKAHI NO KOA NUI, NANA E ALO IA INO
INOINO MAI NEI LUNA, IKA HAO A KA MAKANI

8. HE AIA ONOA ONA KOU, KE PILI MAI IANE'I
HAINA MAI KAPUANA, AUHEA WALE ANA OE

NOT ON RECORD:

8. LOHE KA LUNA I PELEKANE, OIA POULI NUI
MEA OLE I KUU MANAO, I O IANE'I AU

9. KA PIINA IA O MA'EMA'E, E KILOHI AU O KA NANI
NA PIA I MAUNA-AIA, HE AIA ONOA ONA KOU
KE PILI MAI IA NEI, O A'U LEHUA ULA ILUNA
AI ONO A NA MANU.................
TRANSLATION OF ALEKOKI

SYNOPSIS:

BY PRINCE WM. LUNALILLO

THIS MELE IS SAID TO HAVE BEEN THE PRODUCT OF PRINCE WILLIAM LUNALILLO—AFTERWARD KING OF THE HAWAIIAN ISLANDS * AND WAS ADDRESSED TO THE PRINCESS VICTORIA KAMAMALU, WHOM HE SOUGHT IN MARRIAGE. BOTH INHERITED HIGH CHIEF RANKS AND THEIR OFFSPRINGS (ACCORDING TO THE HAWAIIAN USAGE) WOULD HAVE OUTRANKED HER BROTHERS KING KAMEHAMEHA 3, 4th & 5th.

THE AUTHOR'S INTERPRETATION:

ALEKOKI - NUUANU STREAM LOCATED DOWN FROM THE BASIN OF THE KAPENA FALLS.

MAMA LA - A NAME GIVEN TO THE OCEAN JUST OUTSIDE OF HONOLULU HARBOR.

MAKANI AHAI-LONO - REFERS TO STORM OF SCANDAL.

MAEMAE & MAUNA-ALA - SEEM TO INDICATE NUUANU AS THE RESIDENCE OF THE PRINCESS.

1. I SPURN THE THOUGHT WITH DISDAIN, OF THAT POOL ALEKOKI ON THE UPLAND LINGERS THE RAIN, AND PONDLY HAUNTS NUUANU

2. SHARP WAS THE COLD, BOOTELESS MY WAITING THERE I THOUGHT THOU WER'T TRUE, WERT LOYAL TO ME

3. WHOM THOU LAIDS'T UNDER BONDS, TAKE OATH NOW AND KEEP IT THIS BODY IS SACRED TO THEE, BOUND BY THE WORD OF THY MOUTH

4. MY HEART LEAPS UP AT THOUGHT OF THE POOL, POOL OF KAPENA TO ME IT IS FENCED, SHUT OFF, THE WATER-HEADS TIGHTLY SEALED UP THE FOUNDATIONS MUST BE A HOARDING, FOR SKIES ARE EVER DOWN-POURING;

5. THE WHILE I AM LODGED UP ALOFT, BESTOWED IN THE CLEFT OF A ROCK NOW; TOSSED BY SEA AT MAMALA, THE WIND DRIVES WILDLY THE SURF

6. I'M SOAKED WITH THE SCUD OF THE OCEAN, MY BODY IS ROUGH WITH RIME BUT ONE STOUT HERO AND SOLDIER WITH HEART TO FACE SUCH A STORM

7. WILD SCUD THE CLOUDS HURLED BY THE TEMPEST, A TALE BEARING WIND THAT GOSSIP'S APART, THE DARKNESS AND STORM ARE NOTHING TO ME

8. WHAT PERFUME PEREA'THS FROM THE BODY, SUCH TIME AS TO THEE I COME CLOSE THIS ENDS THE BEAUTIFUL LOVE TALE, AND WHERE ART THOU.